



ORIGINAL / *ОРИГИНАЛ*/ORIGINAL COPY / *КОПИЯ*/COPIE Total number of copies issued /
Количество выданных копий/ Nr total de copii emise

1. Shipment description/ Описание поставки/Descrierea transportului		1.8 Certificate No.:/ Сертификат №:/Nr certificatului					
1.1 Name and address of consignor:/ Название и адрес грузоотправителя:/ Numele si adresa expeditorului		 Veterinary certificate for bovine semen exported from the EU to the Republic of Kazakhstan <i>Ветеринарный сертификат на экспортируемую ю из Европейского союза в Республику Казахстан сперму быков-производителей</i> Certificat veterinar pentru materialul seminal provenit de la bovine exportate din UE în Republica Kazakhstan					
1.2 Name and address of consignee:/ Название и адрес грузополучателя:/ Numele si adresa destinatarului							
1.3 Number of doses of the semen in the consignment:/ Количество доз спермы в партии груза:/ Numărul dozelor de material seminal din transport		1.9 Country of origin of semen:/ Страна происхождения спермы:/ Țara de origine a materialului seminal					
1.4 Number of packages (containers):/ Число мест (контейнеров):/ Numărul de ambalaje (containere)		1.10 Competent authority in the EU:/ Компетентное ведомство ЕС:/ Autoritatea Competentă din UE					
1.5 Identification marks on packages (containers):/ Маркировка на упаковках (контейнерах):/ Mărcile de identificare de pe ambalaje (containere)		1.11 Organisation in the EU issuing this certificate:/ Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:/ Organizația din UE care emite certificatul					
1.6 Means of Transport:/ Транспорт:/ (No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship) / (№ железнодорожного вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, названия судна):/ Mijloace de transport (nr. vagonului de tren, camionului, containerului, zborului, denumirea vasului)							
1.7 Country (-ies) of transit:/ Страна (ы) транзита:/ Țara / țările de tranzit		1.12 Point of crossing the border of the Customs Union:/ Пункт пересечения границы Таможенного Союза:/ Punctul de trecere a frontierei al Uniunii Vamale					
2. Origin of semen/ Происхождение спермы/ Originea materialului seminal							
2.1 Name, approval number and address of the semen collection centre(s):/ Название, номер регистрации центра(ов) взятия спермы:/ Denumirea, numărul de aprobare și adresa centrului /centrelor de colectare al materialului seminal							
2.2 Administrative-territorial unit(s):/ Административно-территориальная единица(ы):/ Unitatea teritorială administrativă							
3. Information concerning donor-bulls/ Информация о быках – производителях/ Informații privind taurii donatori							
No./ №/ nr	Name of the animal:/ Кличка животного:/ Numele animalului	Identification №:/ Идентификационный номер:/ Nr de identificare	Date of Birth:/ Дата рождения:/ Data nașterii	Breed:/ Порода:/ Rasa	Date of semen collection:/ Дата взятия спермы:/ data colectării materialului seminal	Information on collected semen (semen straws, etc.):/ Информация об отобранной сперме (пайеты с оспермой ит.д.):/ Informații privind materialul seminal colectat (set de paiete cu material seminal)	
						Batch No.:/ номер партии:/ Nr lot	Number of doses:/ Количество доз:/ Număr doze
1.							
2.							
3.							

4.							
5.							
<p>If the semen was collected more than 5 times from one donor bull or from more than 5 donor bulls, or both apply, then the inventory is made which is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate./ <i>Если сперма отбиралась более 5 раз от одного быка-производителя или от более 5 быков-производителей, либо в обоих случаях, то составляется опись, которая подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью настоящего сертификата./</i> Dacă materialul seminal a fost colectat mai mult de 5 ori de la un singur taur donator sau de la mai mult de 5 tauri donatori, sau în ambele cazuri, atunci se face inventarul , care este semnat de medicul veterinar oficial/de stat al țării exportatoare si care constituie parte integrantă a acestui certificat</p>							
<p>4. Health information/ Информация о состоянии здоровья/ Informații cu privire la sănătate</p>							
<p>I, the undersigned State/official veterinarian, certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее: / Eu, subsemnatul, medic veterinar oficial/de stat certific faptul că:</p>							
<p>4.1 Semen exported to the Republic of Kazakhstan was collected from clinically healthy animals in semen collection centre(s) and/or administrative territories that are officially free from the following contagious animal diseases⁽¹⁾./ <i>Экспортируемая Республика Казахстан сперма получена от клинически здоровых животных из центра(ов) взятия спермы/или административных территорий официально свободных от следующих заразных болезней животных⁽¹⁾./</i> Materialul seminal exportat către Republica Kazakhstan a fost colectat de la animale clinic sănătoase din centre de colectare a materialului seminal și/sau din teritorii administrative care sunt oficial indemne de următoarele boli animale contagioase:</p> <ul style="list-style-type: none"> - foot-and-mouth disease – during the last 12 months on the territory of the EU Member State or administrative territory according to regionalization./ <i>ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией./</i> febra aftoasă –în ultimele 12 luni pe teritoriul Statului Membru UE sau teritoriul administrativ în conformitate cu regionalizarea - brucellosis, tuberculosis and contagious bovine pleuropneumonia – during the last 6 months in the semen collection centre./ <i>бруцеллеза, туберкулеза и контагиозной плевропневмонии КРС - в течение последних 6 месяцев в центре взятия спермы./</i> bruceloză, tuberculoza și pleuropneumonia contagioasă a bovinelor - în ultimele 6 luni în centrul de colectare al materialului seminal - enzootic bovine leucosis- during the last 12 months in the semen collection centre./ <i>энзоотического лейкоза КРС - в течение последних 12 месяцев в центре взятия спермы./</i> leucoza enzootică bovină în ultimele 12 luni în centrul de colectare al materialului seminal 							
<p>4.2 Semen to be exported to the Republic of Kazakhstan was collected from donor bulls that:/ <i>Экспортируемая Республика Казахстан сперма получена от быков-производителей, которые:</i> Materialul seminal care trebuie exportat în Republica Kazakhstan a fost colectat de la tauri donatori care :</p> <p>⁽²⁾ <i>either/ или/ie</i> [were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during collection of the semen; / <i>содержались в стране или зоне благополучной по вирусу катаральной лихорадки овец (блютанга) по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы]/</i> au fost ținuți într-o țară sau zonă indemnă de virusul bolii limbii albastre pentru cel puțin 60 zile înainte și în timpul colectării materialului seminal,</p> <p>⁽²⁾ <i>either/ или/ie</i> [were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during collection of the semen; / <i>содержались в периоде сезонно благополучном от вируса блютанга в сезонно благополучной зоне, по меньшей мере, 60 дней, до и во время отбора спермы;]</i> au fost ținuți în timpul unei perioade libere din punct de vedere sezonier de virusul bolii limbii albastre într-o zonă liberă din punct de vedere sezonier pentru cel puțin 60 zile înainte și în timpul colectării materialului seminal,</p> <p>⁽²⁾ <i>either/ или/sau</i> [were kept in a vector protected establishment for at least 60 days prior to, and during collection of the semen; / <i>животные были защищены от переносчиков в течение, по меньшей мере, 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы;]</i> au fost ținuți într-o unitate protejată de vectori pentru cel puțin 60 zile înainte și în timpul colectării materialului seminal,</p> <p>⁽²⁾ <i>either/ или/sau</i> [were subjected to a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen; / <i>подвергались проверке на серологическую реакцию в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ для обнаружения антител на группу вирусов блютанга с отрицательным результатом, по меньшей мере, каждые 60 дней в течение периода взятия спермы и между 21 и 60 днями после последнего взятия спермы для этой партии;]</i> au fost supuși unui test serologic, pentru detectarea anticorpilor virusului bolii limbii albastre, la care s-au obținut rezultate negative, efectuat în conformitate cu Manualul OIE referitor la Testele de Diagnostic și Vaccinurile pentru Animalele Terestre, la cel puțin fiecare 60 zile în timpul perioadei de colectare și între 21 și 60 zile după colectarea finală pentru acest lot de material seminal.</p>							

¹ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs Union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable. / *Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию./* Teritoriile administrative, zonele și perioadele de timp pot fi modificate printr-un acord reciproc pe baza Memorandumului Uniunii Europene și Uniunii Vamale cu privire la zonarea și regionalizarea Uniunii Europene și pe baza Memorandumului Federației Ruse cu privire la zonare și regionalizare, după caz.

² Cross out as appropriate/ *Ненужное вычеркнуть/ Stergeti după caz.*

⁽²⁾ either/ wlu/fie [were subject to an agent identification test for bluetongue virus, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals with negative results on blood samples taken at commencement and final collection for this consignment of semen and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during collection for this consignment of semen./ подверглись исследованию методом идентификации этиологического возбудителя на вирус блютанга в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ на образцах крови, отобранных в начале и в конце сбора спермы для этой партии и по меньшей мере 7 дней (тест на изоляцию вируса), или, по меньшей мере, каждые 28 дней (ПЦР -исследование) в течение периода отбора спермы для этой партии с отрицательным результатом.]/ au fost supuși unui test de identificare a agentului pentru virusul bolii limbii albastre, efectuat în conformitate cu Manualul OIE referitor la Testele de Diagnostic si Vaccinurile pentru Animalele Terestre, la care s-au obținut rezultate negative pe probele de sânge prelevate la începutul si finalul colectării pentru acest lot de material seminal și la cel puțin fiecare 7 zile (test de izolare a virusului) sau la cel puțin fiecare 28 zile (test PCR) în timpul colectării pentru acest lot de material seminal.

4.3 Donor bulls, from which the semen was collected, were kept on the above mentioned semen collection centre(s) not less than 30 days before semen collection and are not used for natural mating./ Быки-производители, от которых получена сперма, находились в вышеуказанном(ых) центре/центрах взятия спермы не менее 30 дней до отбора спермы и не использовались для естественного спаривания./Taurii donatori, de la care s-a colectat materialul seminal, au fost ținuți în centrele de colectare a materialului seminal menționate mai sus, nu mai puțin de 30 zile înainte de data colecării materialului seminal și nu au fost utilizați pentru împerechere pe cale naturală.

4.4 Donor bulls have not received feed of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding components permitted by the OIE Terrestrial Animal Health Code./ Быки-производители не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Кодексом здоровья наземных животных МЭБ./Taurii donatori nu au primit furaje de origine animală, fabricate din proteine procesate provenite de la rumegătoare, cu excepția compuşilor permisi de Codul OIE privind Sănătatea Animalelor Terestre

4.5 Donor bulls were not kept together with small ruminants at the semen collection centre./ Быки-производители не содержались совместно с мелким рогатым скотом в центре взятия спермы./Taurii donatori nu au fost ținuți împreună cu rumegătoarele mici la centrul de colectare al materialului seminal.

4.6 Within the time-limit recommended by the OIE Terrestrial Animal Health Code or at least once a year if it is not recommended by OIE, before the collection of semen, donor bulls have been tested, as appropriate, in a state approved laboratory by the methods recommended by the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results (indicate the name of the laboratory, if relevant, and date and the testing method) for: / Всроки, рекомендованные Кодексом здоровья наземных животных МЭБ, или по меньшей мере раз в год при отсутствии рекомендаций МЭБ до взятия спермы быки-доноры проходят обследование, соответственно, в утверждённой государственной лаборатории с использованием методов, рекомендованных МЭБ, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, если необходимо, и дату и метод исследования) на: /In cadrul termenului limită recomandat de Codul OIE privind Sănătatea Animalelor Terestre sau cel puțin o dată pe an dacă nu este recomandat de OIE, înainte de colectarea materialului seminal, taurii donatori au fost testați, după caz, într-un laborator aprobat de stat prin metode recomandate de Manualul OIE referitor la Testele de Diagnostic si Vaccinurile pentru Animalele Terestre, obținându-se rezultate negative.

-⁽³⁾tuberculosis/ ⁽³⁾туберкулез/tuberculoza _____
- ⁽³⁾brucellosis/ ⁽³⁾бруцелле/bruceloza _____
- ⁽³⁾enzootic bovine leucosis/ ⁽³⁾энзоотический лейкоз КРС/Leucoza enzootică bovină _____
- trichomoniasis (*Trichomonas foetus*)/ трихомоноз (*Trichomonas foetus*)/trichomonoz (*Trichomonas foetus*) _____
- Bovine genital campylobacteriosis (*Campylobacter fetus venerealis*)/ кампилобактериоз КРС (*Campylobacter fetus venerealis*) _____/ campilobacterioza genitală bovină (*Campylobacter fetus venerealis*) _____
- infectious bovine rhinotracheitis/ инфекционный ринотрахеит/rinotrachetita bovină infecțioasă _____
-⁽⁴⁾bovine virus diarrhea/ ⁽⁴⁾вирусная диарея крупного рогатого скота/diareea virală bovină _____
-⁽⁵⁾bluetongue – testing by serological test or agent identification test according to the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals (to indicate the date of investigation)/ ⁽⁵⁾блютанг - подвергались проверке на серологическую реакцию _____

³ The test for abovementioned diseases may not be carried out if the exporting country is officially free from those diseases according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite the disease «The exporting country- is officially free from the mentioned disease, tests were not carried » and confirm it by the signature and the stamp / Исследования на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветеринарный сертификат, должен указать напротив заболевания «Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились» и заверить эту запись подписью и печатью./ Testul pentru bolile mai sus mentionate nu poate fi efectuat, dacă țara exportatoare este oficial indemnă de respectivele boli conform Codului OIE privind Sănătatea Animalelor Terestre. Medicul veterinar care furnizează certificatele trebuie să indice opusul cu privire la boală : „Țara exportatoare este oficial indemnă de boala menționată, testele nu au fost efectuate” si sa confirme prin semnătură și stampilă.

⁴Negative results for BVD, unless the provisions of art. 4.6.2 points (3c) and (4) of the OIE Terrestrial Animal Health Code are applicable and met (OIE Terrestrial Animal Health Code, 2014 Edition)/ отрицательные результаты по вирусной диарее крупного рогатого скота или применяются и выполняются требования пунктов 4.6.2 (3в) и (4) Кодекса здоровья наземных животных МЭБ (Кодекс МЭБ, в редакции 2014г.)./Rezultatele negative pentru BVD, daca prevederile articolului 4.6.2. punctele 3c si 4 din Codul OIE privind Sănătatea Animalelor Terestre se aplică si sunt respectate. (Codul OIE privind Sănătatea Animalelor Terestre, ediția 2014)

или методом идентификации этиологического возбудителя в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных (указать дату исследования) /boala limbii albastre- testarea printr-un test serologic sau de identificare a agentului conform Codului OIE referitor la Testele de Diagnostic si Vaccinurile pentru Animalele Terestre (indicate data investigatiei)

4.7 Antibiotics have been added to the semen according to the OIE Terrestrial Animal Health Code _____ (to indicate the names of antibiotics added and their concentration)./ Антибиотики добавлялись в сперму в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ _____ (Указать наименование добавленных антибиотиков и их концентрацию)./ Antibioticele au fost adăugate la materialul seminal conform Codului OIE privind Sănătatea Animalelor Terestre (indicați denumirile antibioticelor adăugate si concentrația acestora)

4.8 Semen has been collected, stored and transported according to the OIE Terrestrial Animal Health Code./ Спермаотобра, хранилась и транспортировалась в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ./ Materialul seminal a fost colectat, depozitat si transportat conform Codului OIE privind Sănătatea Animalelor Terestre

Place/ Date/ Stamp/
Место/ Локация _____ Дата/Дата _____ Печать/Ștampila _____

Signature of State/official veterinarian/
Подпись государственного/ официального ветеринарного врача/ Semnătura medicului veterinar de stat/oficial

Name and position in capital letters/
Ф.И.О. и должность заглавными буквами/ Numele si funcția cu majuscule

Signature and stamp must be different color than in the printed certificate./ Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата./ Semnătura si ștampila trebuie să fie de culoare diferită decât cea din certificatul imprimat

⁵May be deleted if donor bulls were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen or were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during collection of the semen or were kept in a vector protected establishment for at least 60 days prior to, and during collection of the semen./

вычеркнуть, если быки-доноры содержались в стране или зоне благополучной по вирусу катаральной лихорадки овец (блютанга) по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы или содержались в периоде сезонно благополучном от вируса блютанга в сезонно благополучной зоне по меньшей мере 60 дней, до сбора или животные были защищены от переносчиков в течение по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы./Se poate șterge daca taurii donatori au fost ținuți într-o zonă sau țară liberă de virusul bolii limbii albastre pentru cel puțin 60 zile înainte , în timpul colectării materialului seminal sau au fost ținuți în timpul perioadei libere din punct de vedere sezonier al virusului bolii limbii albastre într-o zonă liberă din punct de vedere sezonier pentru cel puțin 60 zile înainte , în timpul colectării materialului seminal sau au fost ținuți într-o unitate protejată de vectori pentru cel puțin 60 zile înainte , în timpul colectării materialului seminal